31990R1588

15.6.1990 ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ L 151/1

NAŘÍZENÍ RADY (Euratom, EHS) č. 1588/90 ze dne 11. června 1990 o předávání údajů, na které se vztahuje statistická důvěrnost, Statistickému úřadu Evropských společenství

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na článek 213 této smlouvy,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a zejména na článek 187 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise [1],

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu [2],

vzhledem k tomu, že Komise potřebuje k plnění úkolů, které jí svěřují Smlouvy, zejména s ohledem na vnitřní trh vymezený v článku 8a Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství, úplné a spolehlivé informace; že v zájmu účinné správy by měl mít Statistický úřad Evropských společenství možnost disponovat všemi statistickými informacemi jednotlivých států, které potřebuje k vypracování statistik na úrovni Společenství a k provádění vhodných analýz;

vzhledem k tomu, že podle článku 5 Smlouvy o EHS a článku 192 Smlouvy o Euratomu se členské státy zavazují usnadnit Společenství plnění jeho úkolů; že to v sobě zahrnuje předávání všech k tomu nutných informací; že nepředávání důvěrných statistických údajů Statistickému úřadu Evropských společenství vede ke značné ztrátě informací na úrovni Společenství a k potížím při vypracovávání statistik a provádění analýz o Společenství;

vzhledem k tomu, že členské státy už nemají důvod odvolávat se na předpisy o dodržování statistické důvěrnosti, je-li zajištěno, že Statistický úřad Evropských společenství nabízí tytéž záruky pro ochranu statistické důvěrnosti jako statistické úřady jednotlivých států; že tyto záruky jsou již částečně obsaženy ve smlouvách Společenství, zejména v článku 214 Smlouvy o EHS a v čl. 194 odst. 1 Smlouvy o Euratomu, jakož i ve služebním řádu úředníků Evropských společenství a mohou být vhodnými opatřeními na základě tohoto nařízení ještě prohloubeny;

vzhledem k tomu, že podle článku 214 Smlouvy o EHS a čl. 194 odst. 1 Smlouvy o Euratomu jsou úředníci a ostatní zaměstnanci Společenství povinni nevyzrazovat ani po skončení svých funkcí takové informace, které jsou profesním tajemstvím;

vzhledem k tomu, že článek 17 služebního řádu úředníků Evropských společenství zavazuje úředníky k ochraně důvěrnosti skutečností a informací, které se dozvědí při výkonu nebo v souvislosti s výkonem své funkce; že tento závazek pro ně trvá i nadále skončení funkce;

vzhledem k tomu, že jakékoliv porušení statistické důvěrnosti stanovené tímto nařízením musí být nezávisle na tom, kdo je spáchal, účinně potrestáno;

vzhledem k tomu, že jakékoliv porušení povinností, které se na úředníka nebo zaměstnance Statistického úřadu Evropských společenství vztahují, spáchané úmyslně či z nedbalosti, může mít s ohledem na článek 12 ve spojení s článkem 18 Protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství za následek použití disciplinárních sankcí a případně i trestů za porušení služebního tajemství;

vzhledem k tomu, že článek 215 Smlouvy o EHS a článek 188 Smlouvy o Euratomu stanoví odpovědnost Společenství za škody způsobené jeho orgány nebo jeho zaměstnanci při výkonu jejich funkce;

vzhledem k tomu, že se toto nařízení týká pouze předávání statistických údajů Statistickému úřadu Evropských společenství, které v oblasti působnosti statistických úřadů členských států podléhají statistické důvěrnosti, a že se nedotýká zvláštních vnitrostátních právních předpisů a právních předpisů Společenství, pokud jde o předávání všech jiných druhů informací Komisi;

vzhledem k tomu, že se toto nařízení vydává, aniž je dotčen článek 223 Smlouvy o EHS, podle něhož nejsou členské státy povinny poskytovat údaje, jejichž zpřístupnění podle jejich názoru odporuje podstatným zájmům jejich bezpečnosti;

[1] Úř. věst. C 86, 7.4.1989, s. 12.
[2] Úř. věst. C 291, 20.11.1989, s. 27.

vzhledem k tomu, že na základě článku 47 Smlouvy o ESUO vydala Komise zejména rozhodnutí č. 1566/86/ESUO [1] a že taková rozhodnutí nejsou ve smyslu článku 232 Smlouvy o EHS tímto rozhodnutím dotčena;

vzhledem k tomu, že Výbor pro statistickou důvěrnost, zřízený tímto nařízením, odpovídá rozhodnutí Rady 87/373/EHS ze dne 13. července 1987 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi [2];

vzhledem k tomu, že provádění tohoto nařízení, zejména těch ustanovení, která mají zajistit ochranu důvěrnosti statistických údajů předaných Statistickému úřadu Evropských společenství, vyžaduje lidské, technické a finanční zdroje,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

1. Účelem tohoto nařízení je

— zmocnit vnitrostátní orgány k předávání důvěrných statistických údajů Statistickému úřadu Evropských společenství (dále jen SÚES),

— zajistit, aby Komise Evropských společenství přijala všechna nezbytná opatření k zaručení ochrany důvěrnosti předaných údajů.

2. Toto nařízení se vztahuje pouze na ochranu statistické důvěrnosti. Zvláštní předpisy Společenství nebo členských států týkající se jiného utajení než statistické důvěrnosti jím nejsou dotčeny.

Článek 2

Pro účely tohoto nařízení se:

1. „důvěrnými statistickými údaji“ rozumějí údaje prohlášené členským státem za důvěrné v souladu s vnitrostátními právními předpisy a zvyklostmi upravujícími statistickou důvěrnost;

2. „vnitrostátními orgány“ rozumějí statistické úřady členských států a jiné vnitrostátní orgány pověřené sběrem a zpracováním statistických údajů pro Společenství;

3. „informacemi o soukromém životě fyzických osob“ rozumějí informace o osobním a rodinném životě fyzických osob definované v právních předpisech nebo zvyklostech jednotlivých členských států;

4. „použitím pro statistické účely“ rozumí výlučné použití pro vypracování statistických tabulek nebo provádění statistické ekonomických analýz; nesmí se používat pro správní, právní, daňové nebo pro účely kontroly respondentů;

5. „statistickou jednotkou“ rozumí základní jednotka, na niž se vztahují statistické údaje předané SÚES;

6. „přímou identifikací“ rozumí identifikace statistické jednotky na základě jména, adresy nebo úředně přiděleného a zveřejněného identifikačního čísla;

7. „nepřímou identifikací“ rozumí možnost odvodit totožnost statistické jednotky z jiných údajů než z údajů podle bodu 6;

8. „úředníky SÚES“ rozumějí úředníci Společenství ve smyslu článku 1 služebního řádu úředníků Evropských společenství, kteří pracují v rámci svého služebního zařazení ve SÚES;

9. „ostatními zaměstnanci SÚES“ rozumějí zaměstnanci ve smyslu článků 2 až 5 pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropských společenství, kteří pracují v rámci svého služebního zařazení ve SÚES;

10. „rozšířením“ rozumí dodání údajů v jakékoliv formě: publikace, přístup do databází, mikrofiše, telefonické předání atd.

Článek 3

1. Orgány jednotlivých států jsou oprávněny předávat SÚES důvěrné statistické údaje.

2. Předpisy jednotlivých států o statistické důvěrnosti nemohou být uplatňovány proti předávání důvěrných statistických údajů SÚES, pokud je toto předání v právním aktu Společenství upravujícím statistiku Společenství stanoveno.

3. Předání důvěrných statistických údajů SÚES o struktuře a činnosti podniků, které byly zjištěny před vstupem tohoto nařízení v platnost, musí probíhat v souladu s předpisy a zvyklostmi pro ochranu statistické důvěrnosti, které platí v členských státech.

Předávání důvěrných statistických údajů SÚES ve smyslu odstavce 2 probíhá způsobem, který vylučuje přímou identifikaci statistických jednotek. To nevylučuje přípustnost širších úprav pravidel předávání v souladu s právními předpisy členských států.

4. Příslušné orgány jednotlivých států nejsou povinny předávat SÚES informace, které se dotýkají soukromého života fyzických osob, pokud tyto informace umožňují přímou či nepřímou identifikaci těchto osob.

[1] Úř. věst. L 141, 28.5.1986, s. 1.
[2] Úř. věst. L 197, 18.7.1987, s. 33.

Článek 4

1. Komise přijme veškerá nezbytná právní, správní, technická a organizační opatření, aby zaručila ochranu důvěrnosti statistických údajů, které příslušné orgány členských států SÚES předávají v souladu s článkem 3.

2. Ochranná opatření stanovená v článku 5 se uplatňují:

a) na všechny důvěrné statistické údaje, jejichž předávání SÚES je stanoveno v právním aktu Společenství upravujícím statistiku Společenství;

b) na všechny důvěrné statistické údaje, které členské státy předávají SÚES dobrovolně.

3. Komise stanoví postupy pro předávání důvěrných statistických údajů SÚES a zásady ochrany těchto údajů postupem podle článku 7.

Článek 5

1. Komise pověří generálního ředitele SÚES, aby zaručil statistickou důvěrnost údajů předaných SÚES vnitrostátními orgány. Pro zaručení této důvěrnosti upraví po konzultaci s výborem uvedeným v článku 7 vnitřní organizaci SÚES.

2. Důvěrné statistické údaje předávané SÚES jsou přístupné jen úředníkům SÚES a smějí být použity výlučně pro statistické účely.

3. Komise však může ostatním zaměstnancům SÚES a jiným fyzickým osobám pracujícím na smluvním základě v jeho prostorách umožnit ve výjimečných případech a výhradně ke statistickým účelům přístup k důvěrným statistickým údajům. Podrobnosti upraví Komise postupem podle článku 7.

4. Důvěrné statistické údaje v držení SÚES se smějí rozšiřovat jen tehdy, jsou-li spojeny s jinými údaji způsobem, který neumožňuje žádnou přímou nebo nepřímou identifikaci statistických jednotek.

5. Úředníkům i ostatním zaměstnancům SÚES, jakož i jiným fyzickým osobám pracujícím v jeho prostorách na smluvním základě je zakázáno používat a rozšiřovat tyto údaje pro jiné účely než pro ty, které jsou stanoveny v tomto nařízení, a tento zákaz platí i při přeložení, skončení funkce či odchodu do důchodu.

Článek 6

Členské státy přijmou před 1. lednem 1992 vhodná opatření, aby bylo potrestáno jakékoliv porušení důvěrnosti statistických údajů předávaných ve smyslu článku 3. Tato opatření platí přinejmenším pro porušení, kterých se dopustí úředníci a ostatní zaměstnanci SÚES, jakož i jiné fyzické osoby pracující v prostorách SÚES na smluvním základě na území dotyčného členského státu.

Členské státy sdělí Komisi neprodleně přijatá opatření. Komise o nich uvědomí ostatní členské státy.

Článek 7

Zřizuje se Výbor pro statistickou důvěrnost (dále jen „výbor“) složený ze zástupců členských států, kterému předsedá zástupce Komise (generální ředitel SÚES nebo jiná jím jmenovaná osoba).

Zástupce Komise předloží Výboru návrh opatření, která mají být přijata podle čl. 4 odst. 3 a čl. 5 odst. 3. Výbor zaujme stanovisko k návrhu ve lhůtě, kterou může předseda stanovit podle naléhavosti věci. Stanovisko se přijímá většinou stanovenou v čl. 148 odst. 2 Smlouvy o EHS pro přijímání rozhodnutí, která má Rada přijímat na návrh Komise. Hlasům zástupců členských států ve výboru je přidělena váha stanovená v uvedeném článku. Předseda nehlasuje.

Komise přijme opatření, která jsou okamžitě použitelná. Pokud však tato opatření nejsou v souladu se stanoviskem výboru, sdělí je Komise okamžitě Radě. V tomto případě:

— Komise odloží použitelnost opatření, o kterých rozhodla, o tři měsíce ode dne sdělení,

— Rada může kvalifikovanou většinou ve lhůtě stanovené v předchozí odrážce přijmout jiné rozhodnutí.

Výbor přijme svůj jednací řád.

Článek 8

Výbor projednává otázky týkající se uplatňování tohoto nařízení, které mu předloží jeho předseda, a to buď z vlastního podnětu, nebo na žádost zástupce členského státu.

Článek 9

Toto nařízení vstupuje v platnost třetím dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Lucemburku dne 11. června 1990.

Za Radu

předseda

A. REYNOLDS